



Séminaire EMILE de l'INSPE CVL

Enseignement d'une matière intégré à une langue étrangère

Mercredi 9 février 2022

9h30-16h30

Centre de formation de Blois.

Compte-rendu des présentations et échanges du matin

Compte-rendu des ateliers de l'après midi

Vous trouverez ici quelques thématiques qui ont été abordées, n'hésitez pas à contacter le/la coordonnateur/trice de chaque atelier pour en savoir plus !

9h30-12h

Regards croisés sur l'Emile : pratique et recherche, complémentarité, échos

Enseignement d'une Matière Intégré à une Langue Etrangère en milieu socio-économique défavorisé

- **Témoignage de Mme Anne Roy,**
conseillère pédagogique (41)



- **Présentation par Francisco Lorenzo**
(Department of Philology and
Translation, Pablo de Olavide
University, Seville, Spain): *"Equity in
Bilingual Education: Socio Economic
Status and Content Language
Integrated Learning "*

- Une trentaine d'enseignant.e.s ont répondu à l'appel du projet EMILE (2021); 2021/22: Ecoles Emile dans le Loir-et-Cher
- Projets sur EPS, arts, jeux de cour, sciences, maths.
- Accompagnement à la mise en place: après quelques recherches sur l'EMILE/CLIL, conception de documents sur la manière d'enseigner en EMILE.
- Niveau de langue des PE est suffisant pour implanter l'EMILE.
- Anglais très présent à titre de rituels plus que d'enseignement. Elèves prennent du plaisir.
- Crainte des enseignant.e.s : ne pas répondre aux attentes du programme. On peut alterner entre disciplines.

Sociology:

- Origin: Language deficit in English. Different languages in Spain. Bilingual networks in 1000 schools. Excitation of parents, teachers, policy makers. A lot of newspapers spoke about it: in positive ways and some in negatives ways.
- Arguments against CLIL: We slow down the programs to teach English, CLIL is elitist...
- The results show that CLIL classes help to erase the socio economic status.
- Other conclusion: the "Matthew effect"

9h30-12h

Regards croisés sur l'Emile : pratique et recherche, complémentarité, échos

Enseignement d'une Discipline Non Linguistique - enseignement aux élèves allophones arrivants : confluences, passerelles et autres traversées

- Témoignage de M. François Girardeau, enseignant au lycée Paul Louis Courier à Tours



- Discussion avec Mme Léa Courtaud, docteure en sciences du langage (didactique des langues) et Mme Joanna Lorilleux, maîtresse de conférences en sciences du langage (didactique des langues) - EA4428 Dynadiv (dynamiques et enjeux de la diversité linguistique et culturelle), Université de Tours

- Comment travailler en DNL Histoire-Géographie ou bachibac ? Approche ludique, ex séquence sur la notion de risque en géographie.

- Parallèle entre situations élèves allophones qui sont contraint.e.s de construire apprentissages dans une langue autre que L1 comme des élèves de DNL.

- Institution française : tendance à considérer élèves francophones monolingues avec peu de prise en compte de

la diversité linguistique. BIOGRAPHIE LANGAGIERE : formes de maîtrises différentes de différentes langues ; on peut s'identifier à une langue sans la parler...

- Compétence plurilingue = déséquilibrée (car je peux comprendre un peu une langue, la parler un peu) et évolutive. On a pu parler une langue et migrer vers une autre. Vision bilingue: différente de la juxtaposition de deux monolinguisms parallèles.

Dispositifs

Emile, Sections Européennes, Sections internationales, Sections binationales

- Motivation des élèves
- Stratégies éducatives



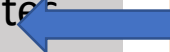
Enseigner une langue étrangère, éveil aux langues

- Développer des stratégies linguistiques mais surtout métalinguistiques → facteur de réussite scolaire

Atelier 1 : Enseignement d'une discipline non linguistique, élèves allophones: approfondissement (avec Joanna Lorilleux et Léa Courtaud), François Girardeau, Labo Dynadiv (Tours)

Formation des enseignants

- Conception et rôle de la langue: comme outil, non évidence
- Connaissances sur rapports avec la pensée, capacités cognitives
- Rapport à l'erreur
- L'insécurité linguistique: plus « écart par rapport à la norme imaginée » que peur de l'erreur



Elèves allophones

- Problématiques qui sont celles de l'inclusion (élèves à besoins particuliers) + socio-linguistique (identité culturelle et linguistique)
- Utiliser nos connaissances sur l'enseignement de la langue en cycle 1
- Lutter contre la représentation que la langue précède la pensée
- Accepter l'incompréhension, frustration de ne pas comprendre (opacité du discours)
- Rebondir sur leurs stratégies et compétences plurilingues



Appui sur d'autres didactiques

- Didactique de la compréhension en LVE : stratégies pour surmonter l'incompréhension
- Didactique de la compréhension en LM: « texte résistant »
- Didactique des maths / sciences: situation problème, accès aux concepts

Where do we learn English?

- Abroad: best pupils learn English at school, sometimes because « money buys education »
- In France: best pupils do not learn English at school, school not enough to be good at English

Recent evolutions

- Rise of new technologies → English necessary to type + social media → rising abilities in English in developing countries
- France: major changes in English teaching (task-based approach) + role of the teacher in the classroom

Atelier 2 : Enjeux et identités scolaires (avec des assistant.e.s de langues)

Teaching with CLIL (Content Learning Integarted Language)

- Teachers who do feel lonely
- Colleagues are indifferent at best, hostile at worst

How Foreign students view French education

« in France, primary school teachers keep screaming at kids »

Deux langues qui coexistent

- pas de « tout anglais »
- alternance des langues
- « translanguaging »

Alternance des langues

- Macro alternance
- Meso alternance
- Micro alternance
- = « code switching »

Atelier 3 : Quel contenu enseigner en discipline non linguistique à travers la langue étrangère ? (avec des enseignant.e.s de l'INSPE du Projet Emile en sciences et EPS)

Explicitation des objectifs de séance

- propres à la discipline

Enseignement explicite

Lexique spécifique à la discipline

→ Lien entre concept et lexique

Place de la langue étrangère

- Anglais outil ou objectif?
- Traduction ou reformulation?
- A quel moment est-il pertinent d'utiliser l'anglais?